



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 9 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1968

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
291

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν. Δ. 44. Περί κυρώσεως της συμβάσεως, μετά των παραρμάτων αυτής, της συναφθείσης μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων του Ο.Η.Ε. αφορώσης εις την παροχήν βοήθειας διά την εφαρμογήν προγράμματος αναδασώσεως εις "Ηπειρον". ... 1

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

841. Περί του υπό αποδεικτικών τινών ναυτικής ικανότητας παρεχομένου δικαιώματος υπηρεσίας επί πλοίων.... 2

### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 44

Περί κυρώσεως της συμβάσεως, μετά των παραρτημάτων αυτής, της συναφθείσης μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων του Ο.Η.Ε. αφορώσης εις την παροχήν βοήθειας διά την εφαρμογήν προγράμματος αναδασώσεως εις "Ηπειρον".

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, απέφασαμεν και διατάσσομεν:

"Αρθρον μόνον.

1. Κυρούται αφ' ης εφηρμόσθη ή εν 'Αθήναις υπογραφείσα την 30ήν Σεπτεμβρίου και 1ην 'Οκτωβρίου 1964 Σύμβασις, μετά των υπ' αριθ. Ι και ΙΙ παραρτημάτων αυτής, μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων του Ο.Η.Ε., αperi παροχής βοήθειας εις τρόφιμα και ζωοτροφάς, διά την εφαρμογήν προγράμματος αναδασώσεων εις "Ηπειρον", ής τὸ κείμενον έπεται εν πρωτοτύπῳ εις την αγγλικήν και εν ελληνική μεταφράσει.

2. Τὰ βάσει της διά του παρόντος κυρουμένης συμβάσεως εισαχθέντα τρόφιμα και ζωοτροφαι απαλλάσσονται των δασμών, τελών χαρτοσήμου και παντός εν γενει φόρου, τέλους, δικαιώματος ή εισφοράς υπέρ του Δημοσίου ή τρίτου, εισπραττομένου κατά την εισαγωγήν, μεταφοράν και διανομήν τούτων.

3. Απαλλάσσονται, ὡσαύτως, δασμών, τελών και φόρων, ὡς εν τη ὡς άνω παραγράφῳ 2, τρόφιμα, ζωοτροφαι και λοιπα εφόδια, παρεχόμενα ὡς δωρεά ή βοήθεια προς την 'Ελληνικήν Κυβέρνησιν υπό του 'Οργανισμοῦ 'Ηνωμένων 'Εθνῶν, του 'Οργανισμοῦ Τροφίμων και Γεωργίας, του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων ή εξειδικευμένων 'Οργανώσεων του Ο.Η.Ε. ή άλλων διεθνῶν ὀργανισμῶν, προς υποβοήθησιν προγραμμάτων Κοινοτικής ή Περιφερειακής ανάπτυξεως, ὡς και ειδικῶν προγραμμάτων ανάπτυξεως Κτηνοτροφίας, Γεωργίας και Δασῶν.

Εν 'Αθήναις τῇ 3 Δεκεμβρίου 1968

Εν 'Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ  
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Α'  
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Β'  
ΔΗΜ. ΠΑΤΙΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΗΛ. Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΛΟΥΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΙΩΑΝ. ΡΟΛΙΝΟΣ, ΟΡΑΝΔΟΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΑΔΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΚΩΝ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΕΠΑΜ. ΤΣΕΛΛΟΣ, ΑΠΟΣΤ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ.

Εδθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν 'Αθήναις τῇ 4 Δεκεμβρίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΗΛ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Agreement Between the Government of the Kingdom of Greece and the World Food Program concerning a project for food and feed assistance in the reafforestation of selected areas in Epirus.

The Government of the Kingdom of Greece, hereinafter referred to as «the Government», and the World Food Program, hereinafter referred to as «WFP» being desirous of mutual cooperation in implementing a project for food and feed assistance in the reafforestation of selected areas in Epirus, in accordance with WFP General Regulations, have agreed as follows :

#### Article 1.

##### Purpose and description of the project

The purpose of the project is to assist the Government in the reafforestation of the pilot areas of Egoumenitsa and Preveza in Epirus, by providing food and feed assistance, which is to be used in the manner indicated below.

This project is part of an overall regional development program which includes reafforestation, soil conservation, construction of roads, and building of tourist accommodation. The short-term objective of the program is to encourage the tourist industry and, through reafforestation, a longer-term one is to create sources of raw material supplies for industrial development. WFP aid will make it possible for the Government to achieve the first stage of the reafforestation program on 1,225 ha. in Egoumenitsa and 1,000 ha. in Preveza.

WFP food will be used in part payment of wages and is to provide a supplementary diet for the 450 workers employed in the pilot areas and for their families. The workers will be engaged in two main activities : plantation establishment, and watering and weeding of young tree plantations.

WFP feed will be used during two lactation periods (about six months each) for supplementary feeding of milking animals belonging to local communities as a compensation for the loss of grazing on those areas which will be replanted with trees.

#### Article II.

##### Project appraisal

The efficacy of WFP aid will be the subject of appraisal while this aid is being provided and on the conclusion of operations under WFP. In order to make such an appraisal, it will be necessary to ascertain the situation prevailing immediately before the commencement of the project, as part of the appraisal. WFP will be responsible for the appraisal, which will be carried out with the cooperation of the Government. The appraisal will attempt to determine the efficacy of the food distribution undertaken and, in addition, the extent to which the purpose of the aid is achieved and its impact on the social and economic conditions of the people in the project area. The appraisal will cover the actual and prospective effect of the provision of WFP aid upon local food production, upon the markets for wheat, cheese, dried skin milk, vegetable oil, apple jam, and maize in Greece, and upon the normal and developing trade of countries dealing in the same or similar products.

#### Article III.

##### Obligations of WFP

In addition to the terms and conditions agreed to by the Government and WFP as set forth elsewhere in this Agreement, WFP undertakes to assume the following specific obligations :

##### 1. Supply of food and feed aid

(a) WFP will provide the Government with the following commodities at the port of Piraeus, the estimated total value, inclusive of the costs of freight, insurance, superintendence and local supervision being US \$ 169,500 :

|       |                |                     |
|-------|----------------|---------------------|
| 403   | metric tons of | wheat               |
| 10    | »              | » » cheese          |
| 20    | »              | » » dried skim milk |
| 25    | »              | » » vegetable oil   |
| 5     | »              | » » apple jam       |
| 1.004 | »              | » » maize           |

(b) The above commodities will be supplied in instalments, the first of which will be shipped at the earliest opportunity after WFP has been notified by the Government of the completion of preparatory measures in accordance with Article IV.3, the last instalment being delivered before the end of 1965.

(c) WFP will make arrangements for appropriate insurance coverage of all shipments of commodities to the port of Piraeus and make necessary claims on underwriters on the basis of the report of an independent superintendent to be appointed by WFP. The commodities will be delivered subject to safe arrival, but where substantial loss or damage has occurred during such shipments WFP will, as far as possible, replace lost or damaged commodities.

(d) WFP will, insofar as is possible, keep the Government informed of the progress of arrangements for the supply of commodities.

##### 2. Advisory services

WFP will render advice to the Government in connection with the handling, storage, transportation and distribution of commodities, as may be necessary.

#### Article IV.

##### Obligations of the Government

In addition to the terms and conditions agreed to by the Government and WFP as set forth elsewhere in this Agreement, the Government undertakes to assume the following specific obligations :

##### 1. Responsibility for implementation

(a) The project will be implemented under the responsibility of the Government which will provide all personnel, premises, supplies, equipment, services and transportation and will defray local expenditure necessary for the project, other than the items for which specific obligation is assumed by WFP under Article III.

(b) The Government hereby designates the Epirus Development Programme Authority of the Ministry of Coordination to execute the project on behalf of the Government and further designates the Director-General of the above-mentioned authority as the channel of communication between the Government and WFP in respect of policy matters relating to the project, and Association of Voluntary International Organisations\* who will act as the channel of communication in respect of detailed matters of operation.

(c) The responsibility of the Government will include the provision of :

(i) Project staff consisting of technical and administrative personnel at an estimated cost, inclusive of travel, equivalent to US \$ 169,299.

\* Mr. Newell Steward, Inter-Church Service Rep. in Greece is the elected chairman of this Association. Other member organizations participation in the forester project are : United Nations Association at Igoumenitsa and the memonite team at Preveza. The Inter-church Rep. in Jannina is Herbert Hitman.

(ii) Unloading and clearance of the commodities supplied by WFP at the port of Piraeus at an estimated cost equivalent to US \$ 36.024 Preveza or/and Igoumenitsa \*\*. Delivery of, and title to, WFP commodities, shipped by liner, will be taken by the Government in accordance with customary c.i.f. conditions. When the commodities are shipped by chartered vessel, the Government will ensure prompt berthing and rapid unloading of the vessel and will take delivery and title in the ship's hold. From the point of delivery, all expenses, including the cost of import duties, taxes, levies, dues and wharfage will be borne by the Government, except that demurrage or despatch, as the case may be, in connection with the discharge of chartered vessels will be for the account of WFP.

(iii) Prompt transport of WFP commodities from the port to storage centres and ultimately to distribution points at an estimated cost equivalent to US \$ Any cash costs required by this items are provided for in (ii) above; however this may be done by government vehicles in the area at less cost.

(iv) Adequate storage and custody of WFP commodities at the warehouses of the Agricultural Bank at Preveza and Egoumenitsa at an estimated cost equivalent to US \$ see footnote to (ii) above on page 3.

(v) Cash wages at an estimated cost equivalent to US \$ 453.300.

(vi) Other supplies and services, consisting of fencing and other materials, equipment, seedlings and fertilizers at an estimated cost equivalent to US \$ 57.940.

## 2. Utilization of commodities

(a) The Government will utilize the commodities provided by WFP as follows :

### 1. Food

WFP food will be distributed fortnightly in kind to about 450 workers and their families (average family size of five) in part payment of wages not exceeding 50 % of the total wage. WFP food will supply a partial diet on the basis of the following daily ration per person :

| Commodity       | Grams |
|-----------------|-------|
| Wheat           | 500   |
| Cheese          | 12    |
| Dried skim milk | 24    |
| Vegetable oil   | 30    |
| Apple jam       | 6     |

Food assistance will be given for approximately 18 months and will be distributed during the following periods :

Plantation establishment—mid-October 1964 to end February 1965.

Watering and weeding work—beginning July 1965 to end September 1965

Further plantation establishment—mid-October 1965 to end February 1966.

### 2. Feed

WFP feed will be distributed fortnightly to the local farmers and will supply a partial ration for approximately 15.000 milking animals (sheep and goats) which will each require 1.5 kilogram of maize per week during the first period (mid-November 1964 to end May 1965) and 1 kilogram of maize per week during the second period (mid-November 1965 to end May 1966). The reduction for the second period is based on the assumption that farmers will be expanding their fodder crop production.

(b) In the event of failure on the part of the Government to utilize any of the commodities furnished by WFP in the manner stated in sub-section (a) above, WFP may, without prejudice to the application of Article VI. 2 (V), require the return to the point of original delivery of such commodities.

## 3. Readiness of the project for commencement

(a) Immediately after the signature of this Agreement, the Government will notify in writing to WFP the completion of measures preparatory to the commencement of the project, namely the allocation of the necessary funds as enumerated in section 1 (c) of this Article and the appointment of requisite staff mentioned in section 1 (c) (i)

(b) In the event of failure on the part of the Government to complete the preparatory measures mentioned in sub-section (a) above and furnish the aforesaid notification within the specified period, WFP may, without prejudice to the application of Article VI.2 (b), extend the period, reducing, as may be warranted, the quantity of commodities mentioned in Article III.1 (a) proportionately to the shortened period of implementation.

## 4. Assistance from sources other than WFP.

The Government will obtain the following assistance from three volunteer agencies, Interchurch, United Nations Association and Memonite Central Committee to a total estimated value of US \$ 10.000.

(a) Technical assistance for 8-12 man months (4-6) persons.

(b) Equipment and supplies such as vehicles for use of personnel in (a) above, tools, etc.

## 5. Continuation of the purpose of the project

The Government will continue to pursue the basic purpose of the project after assistance from WFP has ended. Any necessary maintenance work in the re-forested areas will be undertaken by the communities under the supervision of the Epirus Development Programme Authority and using funds of the Programme if required.

## 6. Information concerning the project

(a) The Government will furnish WFP with such relevant documents, accounts, records, statements, reports and other information as WFP may request concerning the compliance by the Government with any of its responsibilities under this Agreement.

(b) Project appraisal. The Government will provide WFP with facilities for observing the operation of the project at all stages with a view to its appraisal. The Government will maintain and will furnish WFP with records needed as a basis for carrying out such appraisal. These records should provide information especially on the points listed in Annex 1.

(c) Progress reports. The Epirus Development Programme Authority of the Ministry of Coordination will provide WFP at the end of each calendar quarter a report on the progress of the project for the quarterly period, dealing with the information indicated in Annex II. Five copies of the report will be sent through the Representative of the United Nations Technical Assistance Board accredited to Greece.

(d) Accounts. The Government will keep, and account for, commodities provided by WFP separately from other project supplies and will furnish WFP annually and on completion of the project with accounts which have been certified by the Government auditor or a designated senior official of the Government. The accounts will show the quantity of each commodity received from WFP, the receipts, issues and balances at each storage centre, the quantities distributed or

\*\* Warehouses of the Agriculture Bank of Greece (government-owned) will be used at no cost if space is available. Otherwise rented warehouse cost is provided not to exceed \$ 36,024.

utilized and the number of beneficiaries to whom they were distributed.

#### Article V.

##### Facilities, privileges and immunities

##### 1. Facilities

The Government will afford to WFP officials including consultants and to other persons performing services on behalf of WFP such facilities as are generally afforded to officials of the United Nations and the Specialized Agencies.

##### 2. Privileges and immunities

(a) The Government will apply the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies to WFP, its property, funds and assets and its officials, including consultants.

(b) The Government will be responsible for dealing with any claims which may be brought by third parties against WFP or against its officials or consultants or other persons performing services on behalf of WFP under this Agreement, and will hold WFP and the above-mentioned persons harmless in case of any claims or liabilities resulting from operations in Greece under this Agreement, except where it is agreed by the Government and WFP that such claims or liabilities arise from the gross negligence or wilful misconduct of such persons.

#### Article VI.

##### General provisions

1. This Agreement will come into force upon signature by the Government and WFP.

2. (a) This Agreement may be modified or terminated by mutual consent between the parties to this Agreement as expressed in an exchange of letters.

(b) In the event of a failure by one party to fulfil any of its obligations under this Agreement, the other party may either (i) suspend the discharge of its own obligations by giving written notice to that effect to the defaulting party or (ii) terminate the Agreement by giving written notice of sixty days to the defaulting party.

(c) Any WFP commodities remaining unused in Greece on completion or termination of the project by mutual consent will be disposed of as may be mutually agreed upon between the parties to this Agreement.

3. The obligations assumed by the Government under Article V hereof will survive the suspension or the termination of this Agreement under the foregoing section 2, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of property, funds and assets of WFP and the officials and other persons performing services on behalf of WFP in the execution of this Agreement.

4. Any dispute between the Government and WFP arising out of or relating to this Agreement which cannot be settled by negotiations or other agreed mode or settlement will be submitted to arbitration at the request of either party. The arbitration will be held in Rome. Each party will appoint and brief one arbitrator and advise the other party of the name of such arbitrator. Should the arbitrators fail to agree upon an award, they will immediately appoint an umpire. In the event that within thirty days of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator or that the arbitrators appointed fail to agree on an award and on the appointment of an umpire, either party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator or an umpire as the case may be. The expenses of the arbitration will be borne by the parties in accordance with the arbitral award. The arbitral award will be accepted by the parties as the final adjudication of the dispute.

In Witness Whereof, the undersigned being duly authorized have signed this Agreement.

Done in three copies in English.

At Athens on 30 September 64 for the Government of the Kingdom of Greece.

Signature

Name Adreas Papandreou

Title Minister of Co-ordination Alternate.

At Athens on 1 October 64 for the World Food Program

Signature

Name Sture Linner

Title UNTAB Representative in Greece Director of Special Fund Programmes.

#### ANNEX I

(The points listed here are intended to indicate in broad outline the type of final appraisal report which WFP will prepare on this project at its conclusion. The local agency executing the project is requested to collect and maintain information on such of the listed points as are not provided, in accordance with Annex II, in the quarterly progress reports, so as to furnish material for the preparation of the final appraisal report).

##### 1. Basic Features

- Specific purpose
- Area of plantation
- Number and type of animals grazing the area before implementation
- Nature of terrain (e.g. altitude, drainage, soil condition)
- Total cost
- Authority recommending and implementing the project

##### 2. Type of Plantation

- Scientific and local names of planted species
- Source of seedlings
- Nature of work undertaken prior to planting

##### 3. Employment

- Dates of commencement and completion of work
- Number of workers aided with food
- Number of man days worked in which WFP aid was used
- Number of workers employed on food wage who were unemployed/underemployed before

##### 4. Role of WFP aid

- Extent of work done with WFP aid described in appropriate quantitative measures
- Proportion of WFP aid to total outlay and to total wage bill.

##### 5. Use of WFP aid

- Types of food and feed used in aid, with total quantity of each
- Number of family members of workers to whom WFP aid was extended.
- Number and type of animals receiving WFP feed.
- Arrangements made for transportation, storage and retail distribution.
- Method of distribution.
- Frequency of distribution, i.e. whether daily, weekly or monthly.
- Quantity and composition of per capita food wage
- Ration of feed allowed per animal per day.

##### 6. Economic and social impact

- Expected contribution of the project to development.
- Increase in continuing and multiplying employment expected.

## 7. Follow-Up

— Arrangements made for the maintenance and improvement of the reafforested area.

## Annex II.

(Information called for in quarterly progress reports regarding activities which took place in the calendar quarter under report when applicable).

A. Summary of the progress of the project in aspects other than food assistance

B. Receipt of commodities supplied by WFP.

1. Place and date of arrival of commodities (name(s) of carrier(s) should be indicated).

2. Quantity and conditions of the commodity(ies) and the containers if any (i.e. bags, cartons, tins, etc.) received.

## C. Distribution

1. Particulars of organization for distribution down to final consumer.

2. Number of staff employed for distribution, by categories.

3. Location of storage centres with type and capacity of storage facilities at each.

Number of distribution points (a map indicating storage centres and distribution points may be attached).

4. Means of transportation to storage centres and to distribution points.

5. Date of commencement of first and last distribution at each distribution point for quarterly period.

6. Kinds of commodities and quantities distributed to beneficiaries.

7. Ration(s) allowed per day per adult and child.

8. Method and frequency of distribution to beneficiaries.

9. Average number of individuals (i.e. adults and children) receiving commodities.

10. Number and kind of animals receiving feed.

11. Rations allowed per day for each kind of animal.

12. Quantities of each commodity existing at ports, storage centres, distribution points and in transit, at end of quarterly period under report.

## D. Control

1. Measures of protection taken against loss, damage and spoilage during discharge, storage at port, if stored and transportation.

2. Measures of protection taken against loss, damage and spoilage during storage and distribution.

3. Cases, if any, of loss, damage and spoilage of commodities during transportation or at storage and distribution centres.

4. Control measures taken to ensure proper use of commodities.

5. Cases, if any, of misuse of commodities by beneficiaries.

N.B. 1. There is no need to repeat information already reported

2. Please indicate separately food distributed to individuals and feed given to animals.

Σύμβασιν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων ἀφορῶσα ἐν ἔργον βοηθείας εἰς τρόφιμα καὶ ζωοτροφὰς διὰ τὴν ἀναδάσωσιν ἐπιλεγεισῶν περιφερειῶν ἐν Ἡπείρῳ.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐφεξῆς καλουμένη «ἡ Κυβέρνησις» καὶ τὸ Παγκόσμιον Πρόγραμμα Τροφίμων, ἐφεξῆς καλούμενον «Π.Π.Τ.», ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ἀμοιβαίας συνεργασίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ἐνὸς προγράμματος βοηθείας διὰ τῆς παροχῆς τροφίμων καὶ ζωοτροφῶν χάριν τῆς ἀναδασώσεως ἐπιλεγεισῶν περιφερειῶν τῆς Ἡπείρου συμφώνως πρὸς τοὺς Γενικοὺς Κανονισμοὺς, τοῦ Π.Π.Τ., συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὰ κάτωθι :

#### Ἄρθρον I.

##### Σκοπὸς καὶ περιγραφή τοῦ ἔργου

Σκοπὸς τοῦ ἔργου εἶναι ἡ παροχὴ βοηθείας εἰς τὴν Κυβέρνησιν διὰ τὴν ἀναδάσωσιν τῶν πειραματικῶν περιοχῶν τῆς Ἡγουμένιτσης καὶ Πρεβέζης ἐν Ἡπείρῳ, βάσει παροχῆς ἐφοδίων εἰς τρόφιμα καὶ ζωοτροφὰς, τὰ ὅποια θὰ χρησιμοποιηθοῦν κατὰ τὸν κατωτέρω ἀναφερόμενον τρόπον.

Τὸ παρὸν ἔργον ἀποτελεῖ μέρος περιφερειακοῦ ἐν γένει προγράμματος ἀναπτύξεως τὸ ὁποῖον περιλαμβάνει ἀναδάσωσιν, συντήρησιν ἐδαφῶν, κατασκευὴν ὁδῶν καὶ ἀνεγερσιν τουριστικῶν ἐγκαταστάσεων. Ὁ βραχυπρόθεσμος σκοπὸς τοῦ προγράμματος εἶναι ἡ ἐνθάρρυνσις τῆς τουριστικῆς βιομηχανίας καὶ μέσῳ τῆς ἀναδασώσεως ὁ μακροπρόθεσμος σκοπὸς αὐτοῦ εἶναι ἡ δημιουργία πηγῶν διὰ τὴν παραγωγὴν πρώτων ὑλῶν χάριν τῆς βιομηχανικῆς ἀναπτύξεως. Ἡ βοήθεια ἐκ μέρους τοῦ Π.Π.Τ. θὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν ὅπως ἐπιτελέσῃ τὸ πρῶτον στάδιον τοῦ προγράμματος ἀναδασώσεως ἐπὶ ἐκτάσεως 1.225 ἑκταρίων ἐν Ἡγουμένιτση καὶ 1.000 ἑκταρίων ἐν Πρεβέζῃ.

Τὰ τρόφιμα τοῦ Π.Π.Τ. θὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τὴν ἐν μέρει καταβολὴν ἡμερομισθίων καὶ θὰ παράσχουν συμπληρωματικὴν τροφὴν εἰς τοὺς 450 ἐργάτας ἀπασχολημένους εἰς τὰς πειραματικὰς περιοχάς, ὡς καὶ εἰς τὰς οἰκογενεῖας αὐτῶν. Οἱ ἐργάται θὰ ἐκτελέσουν κυρίως δύο ἐργασίας, ἧτοι, τὴν ἐγκατάστασιν φυτειῶν, ὡς καὶ τὴν ὕδρευσιν καὶ τὸν βοτανισμόν εἰς τὰς φυτείας τῶν δενδρυλίων.

Αἱ ζωοτροφαὶ τοῦ Π.Π.Τ. θὰ χρησιμοποιηθοῦν κατὰ τὴν διάρκειαν δύο περιόδων γαλουχίας τῶν ζώων (περίπου ἑξ μηνῶν ἐκάστη) διὰ τὴν συμπληρωματικὴν διατροφήν τῶν γαλακτοφόρων ζώων, τὰ ὅποια ἀνήκουν εἰς τὰς τοπικὰς κοινότητας, ὡς ἀντιστάθμισμα τῆς ἀπωλείας βοσκῆς εἰς τὰς περιοχὰς ἐκείνας αἱ ὅποια θὰ φυτευθοῦν ἐκ νέου με δένδρα.

#### Ἄρθρον II.

##### Ἐκτίμησις τοῦ ἔργου

Ἡ ἀποτελεσματικότης τῆς βοηθείας τοῦ Π.Π.Τ. θὰ ἀποτελέσῃ θέμα ἐκτιμήσεως καὶ κατὰ τὸν χρόνον παροχῆς τῆς ἐν λόγῳ βοηθείας, ὡς καὶ κατὰ τὴν λήξιν τῶν ἐκτελουμένων ἐργασιῶν βάσει τῶν τροφίμων τοῦ Π.Π.Τ. Διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς τοιαύτης ἐκτιμήσεως θὰ ἀπαιτηθῇ ἡ ἐξακριβωσις τῆς ἐπικρατούσης καταστάσεως ἀμέσως πρὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ ἔργου, ὡς τμήματος τῆς ἐν λόγῳ ἐκτιμήσεως. Τὸ Π.Π.Τ. θὰ εὐθύνηται διὰ τὴν ἐκτίμησιν, ἡ ὁποία θὰ γίνῃ με τὴν συνεργασίαν τῆς Κυβερνήσεως. Ἡ τοιαύτη ἐκτίμησις θὰ ἀποβλέπῃ ὅπως καθορίσῃ τὴν ἀποτελεσματικότητά τῶν μεθόδων τῆς ἀναληφθείσης διανομῆς τῶν τροφίμων καὶ ἐπὶ πλέον τὴν ἑκτασιν καθ' ἣν ἐπετεύχθη ὁ σκοπὸς τῆς βοηθείας ὡς καὶ τὴν ἐπίδρασιν αὐτῆς ἐπὶ τῶν κοινωνικῶν καὶ οἰκονομικῶν συνθηκῶν τοῦ πληθυσμοῦ τῆς περιοχῆς τοῦ ἔργου. Ἡ ἐκτίμησις θὰ καλύψῃ θέματα ὡς τὴν πραγματικὴν καὶ προσδοκωμένην ἐπίδρασιν τῆς παρεχομένης βοηθείας ὑπὸ τοῦ Π.Π.Τ. ἐπὶ τῆς τοπικῆς παραγωγῆς τροφῶν τῆς Ἑλληνικῆς ἀγορᾶς σίτου, τυροῦ, κόνεως ἀποβουτυρωμένου γάλακτος, φυτικοῦ ἐλαίου, μαρμελάδας μήλου, καὶ ἀραβοσίτου, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ κανονικοῦ καὶ ἀναπτυσσομένου ἐμπορίου τῶν χωρῶν αἱ ὁποῖαι συναλλάσσονται ἐπὶ τῶν αὐτῶν ἡ παρομοίων προϊόντων.

#### Ἄρθρον III.

##### Ὑποχρεώσεις τοῦ Π.Π.Τ.

Πέραν τῶν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Π.Π.Τ. συμφωνηθέντων ὅρων ὡς καθορίζονται ἀλλαχοῦ ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, τὸ Π.Π.Τ. ἀναλαμβάνει τὰς κάτωθι εἰδικὰς ὑποχρεώσεις :

##### 1. Παροχὴ βοηθείας εἰς τρόφιμα καὶ ζωοτροφὰς.

(α) Τὸ Π.Π.Τ. θὰ χορηγήσῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τὰ κατωτέρω ἐφόδια εἰς τὸν λιμένα Πειραιῶς, τῶν ὁποίων ἡ συνολικὴ ἀξία συμπεριλαμβανομένων τῶν δαπανῶν διὰ ναύλων, ἀσφάλισιν, ἐπιβλεψιν καὶ ἐπὶ τόπου ἐποπτεῖαν ἀνέρχεται εἰς 169.500 δολλάρια Η.Π.Α., ἧτοι :

|       |                   |                                   |
|-------|-------------------|-----------------------------------|
| 403   | μετρικοὺς τόννους | σίτου                             |
| 10    | »                 | » τυροῦ                           |
| 20    | »                 | » κόνεως ἀποβουτυρωμένου γάλακτος |
| 25    | »                 | » φυτικοῦ ἐλαίου                  |
| 5     | »                 | » μαρμελάδας μήλου                |
| 1.004 | »                 | » ἀραβοσίτου                      |

(β) Τὰ ἀνωτέρω εἶδη θὰ χορηγηθοῦν εἰς δόσεις. Ἡ μὲν πρώτη δόσις θὰ φορτωθῇ τὸ ταχύτερον δυνατόν ἀφοῦ εἰδοποιηθῇ τὸ Π.Π.Τ. ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως περὶ τῆς συμπληρώσεως τῶν προπαρασκευαστικῶν μέτρων περὶ ὧν τὸ Ἄρθρον IV. 3, ἡ δὲ τελευταία δόσις θὰ παραδοθῇ πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἔτους 1965.

(γ) Τὸ Π.Π.Τ. θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν προσήκουσαν ἀσφάλισιν ὅλων τῶν φορτίων τῶν ἐφοδίων μέχρι τοῦ λιμένος Πειραιῶς καὶ θὰ προβῇ ἐφ' ὅσον παραστῇ ἀνάγκη εἰς τὴν διεκδικησιν τῶν κατὰ τῶν ἀσφαλιστῶν ἀπαιτήσεων βάσει ἐκθέσεως ἐνὸς ἀνεξαρτήτου ἐπόπτου διορισθησομένου ὑπὸ τοῦ Π.Π.Τ. Τὰ ἐφόδια θὰ παραδοθοῦν ὑπὸ τὴν αἵρεσιν ἀσφαλούς ἀφίξεως αὐτῶν, ἀλλ' ὅσαςκις ἤθελεν συμβῇ σημαντικὴ ἀπώλεια ἢ ζημία κατὰ τὰς φορτώσεις, τὸ Π.Π.Τ. θὰ ἀντικαταστήσῃ κατὰ τὸ δυνατόν τὰ ἀπολεσθέντα ἢ ὑποστάντα ζημίας ἐφόδια.

(δ) Ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν τὸ Π.Π.Τ. θὰ κρατήσῃ ἐνήμερον τὴν Κυβέρνησιν περὶ τῆς προόδου τῶν μέτρων διὰ τὴν χορήγησιν ἐφοδίων.

##### 2. Παροχὴ συμβουλῶν.

Τὸ Π.Π.Τ. θὰ παράσχῃ συμβουλὰς εἰς τὴν Κυβέρνησιν ὅσον ἀφορᾷ τὴν διακίνησιν, ἐναποθήκευσιν, μεταφορὰν καὶ διανομὴν τῶν ἐφοδίων, ἀναλόγως τῶν παρουσιαζομένων ἀναγκῶν.

#### Ἄρθρον IV.

##### Ὑποχρεώσεις τῆς Κυβερνήσεως.

Πέραν τῶν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Π.Π.Τ. συμφωνηθέντων ὅρων ὡς καθορίζονται ἀλλαχοῦ ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὰς κατωτέρω εἰδικὰς ὑποχρεώσεις :

##### 1. Εὐθύνη διὰ τὴν ἐκτέλεσιν.

α) Τὸ ἔργον θὰ ἐκτελεσθῇ εὐθύνη τῆς Κυβερνήσεως ἧτις θὰ διαθέσῃ ὅλον τὸ προσωπικόν, τὰ κτίρια, τὰ ἐφόδια, τὸν ἐξοπλισμόν, τὰς ὑπηρεσίας καὶ τὰ μεταφορικά μέσα καὶ θὰ καταβάλῃ τὰς ἀναγκαίας ἐκάστοτε διὰ τὸ ἔργον ἐπιτοπίους δαπάνας, πλὴν τῶν ἐφοδίων διὰ τὰ ὅποια ἀναλαμβάνεται εἰδικὴ ὑποχρέωσις ὑπὸ τοῦ Π.Π.Τ., δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ III.

β) Διὰ τῆς παρούσης ἡ Κυβέρνησις ἀναθέτει εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν Περιφερειακῆς Ἀναπτύξεως τῆς Ἡπείρου τὸν Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ὅπως ἐκτελέσῃ τὸ παρὸν ἔργον ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως, περαιτέρω δὲ ἀναθέτει εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς I Γεν. Δ/σεως τοῦ εἰρημένου Ὑπουργείου ὅπως ἐπικοινωνῇ ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως μετὰ τοῦ Π.Π.Τ. ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων τὸ ἔργον ἀπὸ ἀπόψεως κατευθυντηρίων γραμμῶν. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ

δὲ τὰ λεπτομερειακὰ θέματα ἐκτελέσεως τοῦ ἔργου, ἀναθέτει τὴν φροντίδα συνεννοήσεων εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν Διεθνῶν Ἐθελοντικῶν Ὁργανώσεων.\*

γ) Αἱ ὑποχρεώσεις τῆς Κυβερνήσεως θὰ περιλαμβάνουν πρόβλεψιν διὰ τὰ κατωτέρω, ἦτοι :

I. Προσωπικὸν ἔργου ἀποτελούμενον ἐκ τεχνικῶν καὶ διοικητικῶν ὑπαλλήλων, ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης, συμπεριλαμβανομένων τῶν ταξιδίων, ἀντιστοιχοῦσης εἰς δολλάρια Η.Π.Α. 169.299.

II. Ἐκφόρτωσιν καὶ ἐκτελωνισμόν εἰς τὸν λιμένα τοῦ Πειραιῶς τῶν ἐφοδίων τοῦ Π.Π.Τ. ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης ἀντιστοιχοῦσης εἰς δολλάρια Η.Π.Α. 36.024, μέχρι Πρεβέξης καὶ ἡ Ἡγουμενίτσας.\*\*

Ἡ Κυβέρνησις θὰ παραλάβῃ καὶ θὰ ἀποκτήσῃ κυριότητα ἐπὶ τῶν διὰ ποντοπόρου πλοίου φορτωθέντων ἐφοδίων τοῦ Π.Π.Τ. συμφώνως πρὸς τοὺς συνήθεις ὅρους C.I.F. Ἐφ' ὅσον τὰ ἐφόδια φορτωθῶν ἐπὶ πλοίου δυνάμει ναυλοσυμφώνου, ἡ Κυβέρνησις θὰ ἐξασφαλίσῃ εἰς τὸ πλοῖον, ἄμεσον προσόρμισιν καὶ ταχεῖαν ἐκφόρτωσιν, θὰ παραλάβῃ δὲ καὶ θὰ ἀποκτήσῃ κυριότητα ἐπὶ τῶν ἐφοδίων ἐπὶ τοῦ πλοίου. Ἀπὸ τὸ σημεῖον παραδόσεως τῶν ἐφοδίων ἅπασαι αἱ δαπάναι συμπεριλαμβανομένων τῶν δαπανῶν πρὸς κάλυψιν τῶν εἰσχωγικῶν δασμῶν, φόρων, τελῶν, ἐτέρων ὀφειλῶν καὶ τελῶν ἀποβάθρας θὰ καταβληθῶν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, πλὴν τῶν τόκων ὑπερήμερίας ἢ ἀποστολῆς, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐκφόρτωσιν ναυλωθέντων πλοίων, οἱ ὁποῖοι θὰ βαρύνουν τὸ Π.Π.Τ.

III. Ταχεῖαν μεταφορὰν τῶν ἐφοδίων Π.Π.Τ. ἐκ τοῦ λιμένος ἀφίξεως εἰς τὰ κέντρα ἐναποθηκεύσεως καὶ τελικῶς εἰς τὰ σημεία διανομῆς ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης ποσοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς δολλάρια Η.Π.Α. Αἱ διὰ τὰς ἐργασίας ταύτας ἀπαιτούμεναι εἰς χρῆμα δαπάναι προβλέπονται ἐν τῇ ἀνωτέρω παραγράφῳ ὑπὸ στοιχείων (II) ἐν τούτοις δύνανται νὰ ἐκτελεσθῶν διὰ κρατικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ περιφερείᾳ ἐναντι μικροτέρας δαπάνης.

IV. Ἐπαρκῆ χώρον ἐναποθηκεύσεως καὶ ἐπιτήρησιν τῶν χορηγουμένων ὑπὸ τοῦ Π.Π.Τ. ἐφοδίων ἐν ταῖς ἀποθήκαις τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς εἰς τὴν Πρεβέξαν καὶ Ἡγουμενίτσαν ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης ποσοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς δολλάρια Η.Π.Α. (βλέπε ἀνωτέρω ὑποσημείωσιν II).

V. Ἡμερομίσθια εἰς χρῆμα, ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης ποσοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς δολλάρια Η.Π.Α. 453.300.

VI. Ἐτέρας ὑπηρεσίας καὶ ἐφόδια. Περιλαμβάνονται περιφράγματα καὶ λοιπὰ ὑλικά, ἐξοπλισμοί, δενδρύλλια καὶ λιπάσματα ἐναντι ὑπολογιζομένης δαπάνης ποσοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς δολλ. Η.Π.Α. 57.940.

## 2. Χρησιμοποίησις τῶν ἐφοδίων.

α) Ἡ Κυβέρνησις θὰ χρησιμοποίησιν τὰ ἐφόδια τοῦ Π.Π.Τ., ὡς ἔπεται :

### I. Τρόφιμα.

Τὰ τρόφιμα τοῦ Π.Π.Τ. θὰ διανέμονται εἰς εἶδος ἀνὰ δεκαπενθήμερον, εἰς 450 περίπου ἐργάτας καὶ τὰς οἰκογενεῖας αὐτῶν (μέσος ὅρος μελῶν οἰκογενείας : πέντε ἄτομα), ὑπὸ μορφὴν μερικῆς καταβολῆς ἡμερομισθίων ἄνευ ὅμως ὑπερβάσεως τοῦ 50 % τοῦ συνολικοῦ ἡμερομισθίου. Τὰ τρό-

φιμα τοῦ Π.Π.Τ. θὰ παρέχουν ἐν μέρει τροφὰς βάσει τῆς ἀκολουθοῦν ἡμερησίας μερίδος κατ' ἄτομον :

| Ἐφόδια               | Γραμμάρια |
|----------------------|-----------|
| Σίτος                | 500       |
| Τυρὸς                | 12        |
| Ἀποβουτυρωμένον γάλα |           |
| εἰς κόνιν            | 24        |
| Φυτικὸν ἔλαιον       | 30        |
| Μερμελάδα μήλου      | 6         |

Ἐπὶ 18 μῆνας περίπου θὰ χορηγῇται βοήθεια εἰς τρόφιμα, τὰ ὁποῖα θὰ διανέμονται κατὰ τὰς ἀκολουθοῦντες περιόδους : Ἐγκατάστασις τῆς φυτείας — μέσα Ὀκτωβρίου 1964 μέχρι τέλους Φεβρουαρίου 1965. Ἐργασίαι ὑδρεύσεως καὶ βοτανισμοῦ — ἀρχαὶ Ἰουλίου 1965 μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου 1965. Συμπλήρωσις ἐγκαταστάσεως φυτείας — μέσα Ὀκτωβρίου 1965 μέχρι τέλους Φεβρουαρίου 1966.

### 2. Ζωοτροφαί.

Αἱ ζωοτροφαί τοῦ Π.Π.Τ. θὰ διανέμονται ἀνὰ δεκαπενθήμερον εἰς τοὺς ἀγρότας τῆς περιοχῆς καὶ θὰ παρέχουν μερικὴν μερίδα εἰς 15.000 περίπου γαλακτοφόρα ζῶα (πρόβατα καὶ αἰγας) : ἕκαστον τῶν ὁποίων θὰ χρειασθῇ 1,5 χιλιόγρ. ἀραβοσίτου ἐβδομαδιαίως κατὰ τὴν πρώτην περίοδον (μέσα Νοεμβρίου 1964 μέχρι τέλους Μαΐου 1965) καὶ 1 χιλιόγρ. ἀραβοσίτου ἐβδομαδιαίως κατὰ τὴν δευτέραν περίοδον (μέσα Νοεμβρίου 1965 μέχρι τέλους Μαΐου 1966). Ἡ κατὰ τὴν δευτέραν περίοδον μείωσις στηρίζεται ἐπὶ τῆς προϋποθέσεως ὅτι οἱ ἀγρόται θὰ αὐξήσουν τὴν παραγωγὴν τῶν εἰς ζωοτροφάς.

(β) Εἰς τὴν περίπτωσιν ἡ Κυβέρνησις ἤθελε παραλείψει τὴν χρησιμοποίησιν οἰωνδήποτε τῶν ὑπὸ τοῦ Π.Π.Τ. χορηγουμένων ἐφοδίων καθ' ὃν τρόπον ἀναφέρει τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον (α), τὸ Π.Π.Τ. δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὸ σημεῖον τῆς ἀρχικῆς παραδόσεως τῶν ἐφοδίων, τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου VI 2 (β).

### 3. Ἐτοιμότης διὰ τὴν ἐναρξιν τοῦ ἔργου :

(α) Ἀμέσως μετὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ πληροφορήσῃ ἐγγράφως τὸ Π.Π.Τ. περὶ τῆς συμπληρώσεως τῶν προπαρασκευαστικῶν μέτρων διὰ τὴν ἐναρξιν τοῦ ἔργου, ἦτοι, κατανομῆς τῶν ἀπαιτουμένων κεφαλαίων περὶ ὧν ἡ παράγραφος 1 (γ) τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ διορισμοῦ τοῦ ἀπαιτουμένου προσωπικοῦ ὡς ἀναφέρεται ἐν παραγρ. 1 (γ) (I).

(β) Ἐν περιπτώσει παραλείψεως ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως ὅπως συμπληρώσῃ τὰ προπαρασκευαστικὰ μέτρα περὶ ὧν τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον (α) καὶ προβῇ εἰς τὴν προαναφερομένην ἀνακοίνωσιν ἐντὸς τοῦ καθοριζομένου χρόνου, τὸ Π.Π.Τ. δύναται τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου VI. 2 (β), νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν χρονικὴν περίοδον μειῶνον ἐφ' ὅσον δικαιολογεῖται, τὴν διὰ τοῦ ἄρθρου III (α) ἀναφερομένην ποσότητα ἐφοδίων κατ' ἀναλογίαν τῆς συντομευθείσης περιόδου ἐφαρμογῆς.

### 4. Βοήθεια ἐξ ἄλλων πηγῶν πλὴν τοῦ Π.Π.Τ.

Ἡ Κυβέρνησις θὰ λάβῃ τὴν κατωτέρω ἀναφερομένην βοήθειαν ἐκ μέρους τριῶν ἐθελοντικῶν ὀργανώσεων, ἦτοι, τῆς Διεκκλησιαστικῆς Ὁργανώσεως, τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Ὁργανώσεως «MEMONITE» μέχρι συνολικῶς ὑπολογιζομένης ἀξίας ἐκ δολλαρίων Η.Π.Α. 10.000.

(α) Τεχνικὴν βοήθειαν διὰ 8—12 μῆνας ἐργασίας (4—6 ἄτομα).

(β) Ἐξοπλισμὸν καὶ ἐφόδια, ἦτοι, ὀχήματα διὰ τὴν χρῆσιν τοῦ ἐν τῷ ἀνωτέρῳ ἐδαφίῳ (α) ἀναφερομένου προσωπικοῦ, ἐργαλεῖα κλπ.

### 5. Συνέχισις τοῦ σκοποῦ τοῦ ἔργου

Ἡ Κυβέρνησις θέλει συνεχίσει τὴν ἐπιδίωξιν τοῦ βασικοῦ σκοποῦ τοῦ ἔργου καὶ μετὰ τὴν λήξιν τῆς βοηθείας τοῦ Π.Π.Τ. Αἱ ἀπαιτούμεναι ἐργασίαι συντηρήσεως εἰς τὰς ἀναδασωθείσας περιοχὰς θὰ ἀναληφθῶν ὑπὸ τῶν κοινοτήτων καὶ ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῆς Ὑπηρεσίας Προγράμματος Ἀναπτύξεως τῆς Ἠπείρου, καὶ διὰ τῆς χρησιμοποίησεως κεφα-

\* Ο κ. Newell Steward, ἀντιπρόσωπος ἐν Ἑλλάδι τῆς Διεκκλησιαστικῆς Ὑπηρεσίας εἶναι ὁ ἐκλεγείς Πρόεδρος τῆς Ὁργανώσεως ταύτης. Ἐτερεὶ ὀργανώσεις μέλη συμμετέχουσιν εἰς τὸ δασικὸν ἔργον εἶναι : Ἡ Ὁργανώσις Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῆς Ἡγουμενίτσας καὶ ἡ ὀργανώσις «MEMONITE» ἐν Πρεβέξει. Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Διεκκλησιαστικῆς Ὑπηρεσίας εἰς τὰ Ἰωάννινα εἶναι ὁ κ. Herbert Hitleman.

\*\* Αἱ ἀποθήκαι τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος (κρατικῆς ἰδιοκτησίας) θὰ χρησιμοποιοῦνται ἄνευ ἐπιβαρύνσεως ἐφ' ὅσον ὑπάρχει διαθέσιμος χώρος. Ἄλλως, προβλέπεται δαπάνη διὰ μίσθωσιν ἀποθή-

## 6. Πληροφορίαί ἀφορῶσαι τὸ ἔργον

(α) Κατόπιν παρακλήσεως τοῦ Π.Π.Τ. ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ παράσχη εἰς τὸ Π.Π.Τ. οἰαδήποτε σχετικὰ ἔγγραφα, λογαριασμούς, στοιχεῖα, καταστάσεις, ἐκθέσεις καὶ οἰαδήποτε ἑτέραν πληροφορίαν, ὅσον ἀφορᾷ τὴν συμμόρφωσιν τῆς Κυβερνήσεως μὲ τὰς ὑποχρεώσεις αὐτῆς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## (β) Ἐκτίμησις τοῦ ἔργου

Ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ παράσχη εἰς τὸ Π.Π.Τ. τὰς ἀναγκαῖας διευκολύνσεις διὰ τὴν παρακολούθησιν τῆς λειτουργίας τοῦ ἔργου κατ' ὅλα τὰ στάδια, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτίμησεως αὐτοῦ. Ἡ Κυβέρνησις θὰ τηρήσῃ καὶ θὰ χορηγήσῃ εἰς τὸ Π.Π.Τ. τὰ ἀπαιτούμενα στοιχεῖα, ὥστε νὰ χρησιμεύσουν ὡς βάσις διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῆς ἀνωτέρω ἐκτιμήσεως. Τὰ ἐν λόγῳ στοιχεῖα δεόν νὰ περιλαμβάνουν πληροφορίας εἰδικῶς ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναφερόμενα σημεῖα.

## (γ) Ἐκθέσεις προόδου

Κατὰ τὸ τέλος ἐκάστου ἡμερολογιακοῦ τριμήνου, ἡ Ὑπηρεσία Προγράμματος Ἀναπτύξεως τῆς Ἡπείρου τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Π.Π.Τ. ἐκθεσιν ἐπὶ τῆς κατὰ τὸ τρίμηνον τοῦτο ἐπιτευχθείσης προόδου τοῦ ἔργου, ἀναφέρονσα τὰ εἰς τὸ Παραρτήμα II περιγραφόμενα στοιχεῖα. Πέντε ἀντίγραφα τῆς ἐκθέσεως θὰ ἀποστέλλωνται μέσῳ τοῦ ἐν Ἑλλάδι διαπεπιστευμένου Ἀντιπροσώπου τοῦ Συμβουλίου Τεχνικῆς Βοηθείας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

## (δ) Λογαριασμοί

Ἡ Κυβέρνησις τηρῇ καὶ θὰ ἀποδίδῃ λογαριασμούς διὰ τὰ ἐφόδια τοῦ Π.Π.Τ. κεχωρισμένως ἀπὸ τὰ λοιπὰ ἐφόδια τοῦ ἔργου καὶ θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Π.Π.Τ. λογαριασμούς ἐτησίως, ὡς καὶ κατὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ἔργου, οἱ ὅποιοι θὰ φέρουν τὴν θεώρησιν τοῦ κρατικοῦ ἐλεγκτοῦ ἢ πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντος ἀνωτέρου κρατικοῦ στελέχους. Οἱ ἐν λόγῳ λογαριασμοὶ θὰ ἀναφέρουν τὴν ποσότητα ἐκάστου ἐφοδίου, τὸ ὅποιον παρελήφθη παρὰ τοῦ Π.Π.Τ., τὰς ἀποδείξεις, τὰς παραδόσεις καὶ τὰ ὑπόλοιπα ἐκάστου κέντρου ἐναποθηκείσεως, τὰς διανεμηθείσας ἢ χρησιμοποιηθείσας ποσότητας, ὡς καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν δικαιούχων εἰς τοὺς ὁποίους διενεμήθησαν τὰ ἐφόδια.

## Ἄρθρον V.

## Διευκολύνσεις, Προνόμια καὶ Ἀτέλειαι

## 1. Διευκολύνσεις

Ἡ Κυβέρνησις θὰ παράσχη εἰς τὰ στελέχη τοῦ Π.Π.Τ., συμπεριλαμβανομένων τῶν συμβούλων, ὡς καὶ λοιπῶν προσώπων τὰ ὁποῖα προσφέρουν ὑπηρεσίας διὰ λογαριασμὸν τοῦ Π.Π.Τ., τὰς διευκολύνσεις γενικῶς ἐκείνας αἱ ὁποῖαι παρέχονται εἰς τὰ στελέχη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν Εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν.

## 2. Προνόμια καὶ Ἀτέλειαι

(α) Ἡ Κυβέρνησις θὰ ἐφαρμόσῃ καὶ ἐπὶ τοῦ Π.Π.Τ., τῆς ἰδιοκτησίας αὐτοῦ, τῶν κεφαλαίων καὶ τῶν περιουσιακῶν στοιχείων ὡς καὶ τῶν στελεχῶν του, συμπεριλαμβανομένων τῶν συμβούλων τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως περὶ Προνομίων καὶ Ἀτελειῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν.

(β) Ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως προβῇ εἰς τὰς καταλλήλους ἐνέργειας ἐν περιπτώσει οἰωνδήποτε ἀπαιτήσεων αἵτινες ἐνδέχεται νὰ προβληθοῦν ὑπὸ τρίτων, εἴτε κατὰ τοῦ Π.Π.Τ. ἢ τῶν στελεχῶν καὶ συμβούλων αὐτοῦ ἢ ἑτέρων προσώπων τὰ ὁποῖα προσφέρουν ὑπηρεσίας διὰ λογαριασμὸν τοῦ Π.Π.Τ. δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὥστε νὰ ἀπαλλάξῃ τὸ Π.Π.Τ. ὡς καὶ τὰ προαναφερόμενα πρόσωπα, ἀπὸ πάσης ἀπαιτήσεως ἢ ὑποχρεώσεως εἰς ἣν περιπτώσιν προκύβουν τοιαῦται ἐκ τῶν ἐργασιῶν ἐν Ἑλλάδι δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐκτὸς ἐὰν ᾗθελε συμφωνηθῇ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Π.Π.Τ. ὅτι αἱ ἐν λόγῳ ἀπαιτήσεις καὶ ὑποχρεώσεις εἶναι ἀπόρροια βαρέας ἀμελείας ἢ ἐκ προθέσεως παρανόμου ἐνεργείας ἢ παραλείψεως τῶν εἰρημένων προσώπων.

## Ἄρθρον VI.

## Γενικαὶ διατάξεις.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Π.Π.Τ. ὑπογραφῆς αὐτῆς.

2. (α) Ἡ παρούσα Σύμβασις δύνανται νὰ τροποποιηθῇ ἢ νὰ καταγγελλῇ δυνάμει ἀμοιβαίας συμφωνίας μετὰ τῶν ὧδε συμβαλλομένων κατόπιν ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ἐπὶ τοῦ θέματος.

(β) Εἰς ἣν περίπτωσιν εἰς τῶν συμβαλλομένων ᾗθελε παραλείψει τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων του δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ἕτερος τῶν συμβαλλομένων δύνανται εἶτε : (I) νὰ διακόψῃ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἰδικῶν του ὑποχρεώσεων κατόπιν ἐγγράφου εἰδοποιήσεως περὶ τοῦτου ἀπευθυνομένης εἰς τὸν οὕτω ἀθετήσαντα τὰς ὑποχρεώσεις συμβαλλόμενον, εἴτε (II) νὰ καταγγείλῃ τὴν Σύμβασιν κατόπιν ἐγγράφου προειδοποιήσεως ἐξήκοντα ἡμερῶν ἀπευθυνομένης εἰς τὸν οὕτω ἀθετήσαντα τὰς ὑποχρεώσεις του συμβαλλόμενον.

(γ) Οἰαδήποτε ἐκ τῶν ἐφοδίων τοῦ Π.Π.Τ. τὰ ὁποῖα ᾗθελον, ἅμα τῇ συμπληρώσει ἢ τῇ λήξει τοῦ ἔργου κατόπιν κοινῆς συμφωνίας, παραμένει ἀχρησιμοποίητα ἐν Ἑλλάδι, θέλουν διατεθῇ κατ' ὃν τρόπον συμφωνήσουν ἀμοιβαίως τὰ ὧδε συμβαλλόμενα μέρη.

3. Αἱ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἀναληφθεῖσαι δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ V τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεις, θὰ ἐξυκολογηθῶν ἰσχύουσιν καὶ μετὰ τὴν, βάσει τῆς ἀνωτέρω παραγράφου 2, διακοπῆς ἢ λήξεως τῆς Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον χρόνον ἀπαιτεῖται διὰ τὴν κανονικὴν μεταφορὰν ἐντεῦθεν τῆς ἰδιοκτησίας, τῶν κεφαλαίων καὶ τῶν περιουσιακῶν στοιχείων τοῦ Π.Π.Τ., ὡς καὶ τῶν στελεχῶν καὶ λοιπῶν προσώπων τὰ ὁποῖα ἐκτελοῦν ὑπηρεσίαν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Π.Π.Τ. κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Οἰαδήποτε διαφορὰ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Π.Π.Τ. προκύπτουσα ἢ ἔχουσα σχέσιν μὲ τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ἣτις δὲν δύνανται νὰ διακανονισθῇ διὰ διαπραγματεύσεων ἢ ἑτέρου συμφωνημένου τρόπου ἢ διακκοινωνισμοῦ, θέλει ὑποβληθῇ εἰς διαιτησίαν κατόπιν αἰτήσεως οἰουδήποτε ἐκ τῶν συμβαλλομένων. Ἡ διαιτησία θὰ λάβῃ χώραν ἐν Ρώμῃ. Ἐκαστον μέρος θὰ διορίσῃ καὶ ἐξουσιοδοτήσῃ ἓνα διαιτητὴν καὶ συγχρόνως θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τὸν ἕτερον συμβαλλόμενον τὸ ὄνομα τοῦ ἐν λόγῳ διαιτητοῦ. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας μετὰ τῶν διαιτητῶν ἐπὶ ἐνὸς ἀντικειμένου, προβαίνουν αὐθαρεῖ εἰς τὸν διορισμὸν ἐνὸς ἐπιδιαιτητοῦ. Ἐὰν ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς αἰτήσεως περὶ διαιτησίας οἰονδήποτε τῶν συμβαλλομένων παραλείψῃ νὰ διορίσῃ διαιτητὴν ἢ ἐὰν οἱ διορισθέντες ὡς διαιτηταὶ δὲν ἐπιτύχουν συμφωνίαν ἐπὶ ἐνὸς ἀντικειμένου ἢ ἐπὶ τοῦ διορισμοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ἕκαστος τῶν συμβαλλομένων δύνανται ἀ ζητήσῃ τὴν παρὰ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου διορισμὸν διαιτητοῦ ἢ ἐπιδιαιτητοῦ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως. Αἱ δαπάναι τῆς διαιτησίας βαρύνουν τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη συμφώνως πρὸς τὴν διαιτητικὴν ἀπόφασιν. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις γίνεται δεκτὴ παρὰ τῶν συμβαλλομένων ὡς τελικὴ δικαστικὴ ἀπόφασις ἐπὶ τῆς διαφορᾶς.

Εἰς κίστωσιν τῶν ἀνωτέρω τὰ ὧδε συμβαλλόμενα μέρη ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ τῶν δεόντως ἐξουσιοδοτημένων ἀντιπροσώπων αὐτῶν, ὡς ἔπεται :

Ἐγένετο εἰς τριπλοῦν Ἀγγλιστί.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30ῇ Σεπτεμβρίου 1964. Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν

Ὑπογραφή.....

Ὄνομα Ἀνδρέας Παπανδρέου

Τίτλος Ὑπουργὸς Ἀναπληρωτῆς Συντονισμοῦ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1ῃ Ὀκτωβρίου 1964. Διὰ τὸ Παγκόσμιον Πρόγραμμα Τροφίμων

Ὑπογραφή.....

Ὄνομα Sture Linner

Τίτλος Ἀντιπρόσωπος ἐν Ἑλλάδι τῆς Untab. Διευθυντῆς Προγραμμάτων Εἰδικῶν Κεφαλαίων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(Σκοπὸς τῶν κάτωθι ἀναφερομένων θεμάτων εἶναι ὅπως καθορισθῇ ἐν γενικαῖς γραμμαῖς ἡ μορφή τῆς τελικῆς ἐκθέσεως ἐκτίμησης τοῦ ἔργου τὴν ὁποίαν θὰ καταρτίσῃ τὸ Π.Π.Τ. ἅμα τῇ συμπληρώσει αὐτοῦ. Ἡ ἐκτελοῦσα τὸ ἔργον τοπικὴ ὑπηρεσία παρακαλεῖται ὅπως προβῇ εἰς τὴν συλλογὴν καὶ καταγραφὴν στοιχείων ἐπὶ θεμάτων ὡς τὰ κάτωθι ἀναφερόμενα ἐφ' ὅσον συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα Β δὲν προβλέπονται εἰς τὰς τριμηνιαίας ἐκθέσεις προόδου, ὥστε νὰ παρασχεθῇ ὑλικὸν διὰ τὴν κατάρτισιν τῆς τελικῆς ἐκθέσεως διὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ ἔργου).

1. Βασικὰ χαρακτηριστικὰ στοιχεῖα
  - Εἰδικὸς σκοπὸς
  - Περιοχὴ τῆς φυτείας
  - Ἀριθμὸς καὶ εἶδος τῶν ζώων τὰ ὁποῖα βόσκουν εἰς τὴν περιοχὴν πρὸ τῆς ἐκτελέσεως τοῦ ἔργου.
  - Φύσις τοῦ ἐδάφους (π.χ. ὑψόμετρον, ἀποστράγγις, κατστάσεις τοῦ ἐδάφους).
  - Σύνολον δαπάνης.
  - Ὑπηρεσία ἡ ὁποία ἐπρότεινε καὶ ἐκτελεῖ τὸ ἔργον
2. Μορφή τῆς φυτείας
  - Ἐπιστημονικαὶ καὶ τοπικαὶ ὀνομασίαι τῶν φυτευθέντων εἰδῶν
  - Προέλευσις τῶν δενδρυλλίων.
  - Φύσις τῶν ἐργασιῶν πρὸ τῆς φυτεύσεως.
3. Ἀπασχόλησις
  - Ἡμερομηνία ἐνάρξεως καὶ συμπληρώσεως τῶν ἔργων.
  - Ἀριθμὸς τῶν ἐργατῶν οἱ ὁποῖοι ἐφωδιάσθησαν μὲ τρόφιμα ὑπὸ τύπον βοήθειας.
  - Ἀριθμὸς ἡμερῶν ἐκτελεσθείσης ἐργασίας, κατὰ τὰς ὁποίας ἐχρησιμοποιήθη ἡ βοήθεια τοῦ Π.Π.Τ.
  - Ἀριθμὸς ἐργατῶν ἀπασχοληθέντων βάσει χορηγήσεως ἡμερομισθίων εἰς τρόφιμα καὶ οἱ ὁποῖοι προηγουμένως ἦσαν ἀνεργοὶ ἢ ὑποαπασχολούμενοι.
4. Ρόλος τῆς βοήθειας τοῦ Π.Π.Τ.
  - Μέγεθος τοῦ ἐπιτελεσθέντος ἔργου διὰ τῆς βοήθειας Π.Π.Τ. καθοριζόμενον εἰς ποσότητος βάσει τῶν ἀντιστοίχων μονάδων μετρήσεως.
  - Ἀναλογία ἐπὶ τῆς συνολικῆς δαπάνης καὶ ἐπὶ τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τῶν ἡμερομισθίων, τῆς βοήθειας τοῦ Π.Π.Τ.
5. Χρησιμοποίησις τῆς βοήθειας τοῦ Π.Π.Τ.
  - Εἶδη τροφίμων καὶ ζωοτροφῶν τὰ ὁποῖα ἐδόθησαν ὑπὸ μορφὴν βοήθειας καὶ συνολικὴ ποσότης ἐκάστου εἶδους.
  - Ἀριθμὸς τῶν μελῶν τῶν ἐργατικῶν οἰκογενειῶν εἰς τὸν ὁποῖον ἐχορηγήθη βοήθεια ἐκ τοῦ Π.Π.Τ.
  - Ἀριθμὸς καὶ εἶδος τῶν ζώων τὰ ὁποῖα λαμβάνουν ζωτροφὰς ἐκ τοῦ Π.Π.Τ.
  - Ληφθέντα μέτρα μεταφορᾶς, ἐναποθηκεύσεως καὶ λιανικῆς διανομῆς.
  - Μέθοδος διανομῆς.
  - Συχνότης διανομῆς, ἥτοι ἐὰν πραγματοποιῶνται ἡμερησίως, ἐβδομαδιαίως ἢ μηνιαίως.
  - Ποσότης καὶ σύνθεσις τοῦ εἰς τρόφιμα ἡμερομισθίου, κατὰ κεφαλὴν.
  - Ἡμερησία μερὶς χορηγουμένης εἰς ἕκαστον ζῶον ζωτροφῆς.
6. Οἰκονομικὴ καὶ Κοινωνικὴ ἐπίδρασις.
  - Ἀναμενόμενη ἐκ τοῦ ἔργου συμβολὴ εἰς τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν.
  - Ἀναμενόμενη αὔξησις εἰς τὴν συνέχισιν καὶ τὸν πολλαπλασιασμὸν τῆς ἀπασχολήσεως.
7. Παρακολούθησις
  - Ληφθέντα μέτρα διὰ τὴν συντήρησιν καὶ βελτίωσιν τῆς περιοχῆς ἐνθα ἐγένετο ἀναδάσωσις.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

(Ἀπαιτούμεναι πληροφορίες εἰς τὰς τριμηνιαίας ἐκθέσεις προόδου, ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐκτελεσθείσας ἐργασίας κατὰ τὸ ὑπ' ὄψιν ἡμερολογιακὸν τρίμηνον).

Α. Περίληψις τῆς προόδου τοῦ ἔργου ἐπὶ ἐτέρων θεμάτων πλὴν τῆς εἰς τρόφιμα βοήθειας.

Β. Παραλαβὴ τῶν διὰ τοῦ Π.Π.Τ. χορηγουμένων ἐφοδίων.

1. Τόπος καὶ ἡμερομηνία ἀφίξεως τῶν ἐφοδίων (νὰ ἀναφερθῇ τὸ ὄνομα τοῦ μεταφορέως ἢ τῶν μεταφορέων).

2. Ποσότης καὶ κατὰστασις τῶν παραληφθέντων ἐφοδίων, ὡς καὶ τῶν μέσων συσκευασίας ἐὰν ὑπάρχουν τοιαῦτα (ἥτοι σάκκων, χαρτοκιβωτίων, λευκοσιδηρῶν δοχείων, κτλ.)

Γ. Διανομὴ

1. Λεπτομέρειαι τῆς ὀργανώσεως διὰ τὴν διανομὴν μέχρι τοῦ τελικοῦ καταναλωτοῦ.

2. Ἀριθμὸς τοῦ ἀπασχοληθέντος προσωπικοῦ διανομῆς κατὰ κατηγορίας.

3. Τοποθεσία τῶν κέντρων ἐναποθηκεύσεως, ὡς καὶ ὁ τύπος καὶ ἡ δυναμικότης τῶν παρ' ἐκάστῳ διαθεσίμων μέσων ἐναποθηκεύσεως.

Ἀριθμὸς τῶν σημείων διανομῆς (χάρτης δεικνύων τὰ κέντρα ἐναποθηκεύσεως καὶ τὰ σημεῖα διανομῆς δύναται νὰ προσαρτηθῇ).

4. Μέσα μεταφορᾶς εἰς τὰ κέντρα ἐναποθηκεύσεως καὶ τὰ σημεῖα διανομῆς.

5. Ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς πρώτης ὡς καὶ τελευταίας διανομῆς εἰς ἕκαστον σημεῖον διανομῆς, κατὰ τὴν τριμηνιαίαν χρονικὴν περίοδον.

6. Εἶδος καὶ ποσότης τῶν εἰς τοὺς δικαιούχους διανεμηθέντων ἐφοδίων.

7. Μερὶς ἢ μερίδες χορηγούμεναι ἡμερησίως εἰς ἕκαστον ἐνήλικον καὶ εἰς ἕκαστον παιδίον.

8. Μέθοδος καὶ συχνότης τῆς εἰς τοὺς δικαιούχους διανομῆς.

9. Μέσος ὁρος ἀτόμων (ἐνήλικες καὶ παιδιά) τὰ ὁποῖα λαμβάνουν ἐφόδια.

10. Ἀριθμὸς καὶ εἶδη ζώων τὰ ὁποῖα λαμβάνουν ζωοτροφὰς.

11. Χορηγούμεναι ἡμερησίαι μερίδες εἰς ἕκαστον εἶδος ζώων.

12. Ποσότητες ἐκάστου ἐφοδίου εὐρισκομένου εἰς τοὺς λιμένας, τὰ κέντρα ἐναποθηκεύσεως, τὰ σημεῖα διανομῆς καὶ ὑπὸ διὰ μετακόμισιν, κατὰ τὸ τέλος τῆς εἰς τὴν ἐκθεσιν ἀναφερομένης τριμηνίας.

Δ. Ἐλεγχος

1. Προστατευτικὰ μέτρα κατὰ τῆς ἀπωλείας, ζημίας καὶ φθορᾶς ληφθέντα κατὰ τὴν ἐκφόρτωσιν, ἐναποθήκευσιν εἰς τὸν λιμένα, ἐφ' ὅσον ἐγένετο τοιαύτη, καὶ μεταφορὰν τῶν ἐφοδίων.

2. Προστατευτικὰ μέτρα κατὰ τῆς ἀπωλείας, ζημίας καὶ φθορᾶς ληφθέντα κατὰ τὴν ἐναποθήκευσιν καὶ διανομὴν τῶν ἐφοδίων.

3. Περιπτώσεις, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦται, ἀπωλείας, ζημίας καὶ φθορᾶς τῶν ἐφοδίων κατὰ τὴν διάρκειαν μεταφορᾶς ἢ εἰς τὰ κέντρα ἐναποθηκεύσεως καὶ διανομῆς.

4. Μέτρα ἐλέγχου ληφθέντα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ὁρθῆς χρησιμοποίησιν τῶν ἐφοδίων.

5. Περιπτώσεις, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦται, κακῆς χρήσεως τῶν ἐφοδίων ὑπὸ τῶν δικαιούχων.

Σημειώσεις 1. Περιτεύει ἢ ἐπανάληψις ἤδη μεταδοθεισῶν πληροφοριῶν.

2. Παρακαλεῖσθε ὅπως ἀναφέρητε χωριστὰ τὰ εἰς τὰ ἄτομα διανεμηθέντα τρόφιμα ἀπὸ τὰς εἰς τὰ ζῶα δοθείσας ζωοτροφὰς.

## ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

## Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 841

Περὶ τοῦ ὑπὸ ἀποδεικτικῶν τινῶν ναυτικῆς ἱκανότητος παρεχομένου δικαίωματος ὑπηρεσίας ἐπὶ πλοίων.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις :

- α) τοῦ ἀρθροῦ 42 (παραγρ. 2) τοῦ Ν. 4502/66 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν διατάξεων» τοῦ Ν. 3170/55 «περὶ ΝΑΤ» (ΦΕΚ 54 Α'),
- β) τοῦ ἀρθροῦ 1 τοῦ Ν. 3141/55 «περὶ συστάσεως παρὰ τῷ Υ.Ε.Ν. Συμβουλίου Ἐμπορικῶν Ναυτικῶν» (ΦΕΚ 43 Α'),
- γ) τὴν ὑπ' ἀριθ. 17/5-9-68 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐμπορικῶν Ναυτικῶν,
- δ) τὴν ὑπ' ἀριθ. 655/2-10-68 γνώμην τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαιμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Τὸ παρεχόμενον παρ' ἐκάστου ἀποδεικτικῶν ναυτικῆς ἱκανότητος κλάδου προσωπικοῦ καταστρώματος δικαίωμα ὑπηρεσίας ἐπὶ πλοίων καθορίζεται ὡς ἐμφαίνεται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦντας πίνακας 1Α (διπλώματα) καὶ 1Β (πτυχία - ἄδειαι).

## ΠΙΝΑΞ 1 (Α) ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΟΣ

| Πλοίαρχοι Α' τάξεως                           | Πλοίαρχοι Β' τάξεως                                                        | Πλοίαρχοι Γ' τάξεως - Πρακτικοὶ Πλοίαρχοι                                                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Διακυβέρνησις πλοίων οἰαδήποτε χωρητικότητος. | (α) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων μέχρι 1000 κοχ. καὶ ἐπιβατηγῶν " 500 "   | (α) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων μέχρι 500 κοχ καὶ ἐπιβατηγῶν " 250 "                                                   |
|                                               | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν δευτέρου ἀξιωματικοῦ γεφύρας ἐπὶ παντὸς πλοίου. | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν δευτέρου ἀξιωματικοῦ ἐπὶ φορτηγῶν πλοίων μέχρι 1000 κοχ. καὶ ἐπιβατηγῶν πλοίων μέχρι 500 κοχ. |
|                                               |                                                                            | (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν τρίτου ἀξιωματικοῦ γεφύρας ἐπὶ παντὸς πλοίου.                                                 |

## ΠΙΝΑΞ 1 (Β) ΠΤΥΧΙΑ - ΑΔΕΙΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΟΣ

| Πτυχίον Κυβερνήτου Α' τάξεως                                                                                                                               | Πτυχίον Κυβερνήτου Β' τάξεως                                                      | Πτυχίον Κυβερνήτου Γ' τάξεως                                                              | Πτυχίον Κυβερνήτου Ῥιμουλκῶν                                                                                                                    | Ἀδειαι Κυβερν. ἰδιοκλήτου θαλαμηγού                                                                                                    | Πτυχίον Ναυκλήρου                                                                                                              | Ἀδειαι Ναύτου                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (α) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων μέχρι 400 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν μέχρι 150 κ.ο.χ. μόνον προκειμένου περὶ πλοίων ἐσωτερικοῦ δι' ἀμφοτέρως τὰς περιπτώσεις. | (α) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων μέχρι 200 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν μέχρι 75 κ.ο.χ. | (α) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων μέχρι 75 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν μέχρι 25 κ.ο.χ.          | Διακυβέρνησις ριμουλκῶν ἀποσπολυμένων ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον εἰς ριμουλκικὰς ἐργασίας ἐντὸς λιμένων καὶ τῶν γειτονικῶν ὁρίων τῆς περιοχῆς τῶν. | Διακυβέρνησις ἰδιοκλήτου πλοίου μέχρι 25 κ.ο.χ. χρησιμοποιομένου ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον διὰ θαλάσσιον ἀθλητισμὸν ἢ ταξίδιον ἀναψυχῆς. | (α) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ παντὸς πλοίου.                                                                        | (α) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ εἰδικότητά ναύτου.                                                                    |
| (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν δευτέρου ἐν τῇ τάξει μετὰ τὸν κυβερνῶντα ἐπὶ φορτηγῶν μέχρι 500 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν μέχρι 250 κ.ο.χ.                          | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ φορτηγῶν πλοίων.                         | (β) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων, μέχρι 200 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν πλοίων μέχρι 75 κ.ο.χ. | (β) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων, μέχρι 200 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν πλοίων μέχρι 75 κ.ο.χ.                                                       | (β) Διακυβέρνησις φορτηγῶν πλοίων, μέχρι 200 κ.ο.χ. καὶ ἐπιβατηγῶν πλοίων μέχρι 75 κ.ο.χ.                                              | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ πλοίων φορτηγῶν καὶ ἐπιβατηγῶν μετὰ τριετὴ εὐδόκιμον ὑπηρεσίαν ναύτου καὶ ναυτόπαίδος | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ πλοίων φορτηγῶν καὶ ἐπιβατηγῶν μετὰ τριετὴ εὐδόκιμον ὑπηρεσίαν ναύτου καὶ ναυτόπαίδος |
| (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν ναυκλήρου ἐπὶ παντὸς πλοίου.                                                                                                    |                                                                                   |                                                                                           |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                        |                                                                                                                                |                                                                                                                                |

## "Αρθρον 2.

Τὸ παρεχόμενον παρ' ἐκάστου ἀποδεικνυτοῦ ναυτικῆς ἱκανότητος κλάδου προσωπικοῦ μηχανοστασίου δικαίωμα ὑπηρεσίας ἐπὶ πλοίων καθορίζεται ὡς ἐμφαίνεται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦντες πίνακας 2Α (διπλώματα) καὶ 2Β (πτυχία - ἀδεία).

## ΠΙΝΑΞ 2 (Α) ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΟΣΤΑΣΙΟΥ

| Ἀτιμομηχανικοῦ<br>Α' τάξεως                                                                                                                                                        | Ἀτιμομηχανικοῦ<br>Β' τάξεως                                                                                                                                                        | Ἀτιμομηχανικοῦ Γ' τάξεως<br>καὶ πρακτικοῦ Ἀτιμομηχανικοῦ                                                                                                                           | Μηχανικοῦ Α' τάξεως                                                                                                            | Μηχανικοῦ Β' τάξεως                                                                                                            | Μηχανικοῦ ΜΕΚ Γ' τάξεως<br>καὶ Πρακτικοῦ ΜΕΚ                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 I.H.P.                                                                                               | (α) Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 I.H.P.                                                                                           | (α) Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 1000 I.H.P. περιχῆς καύσεως οἰασθήποτε ἰσχύος.                                                        | (α) Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 BHP.                                         | (α) Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 BHP.                                         | (α) Διεύθυνσις μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 1000 BHP.                                                                              |
| (β) Ναυτολόγησις ὡς ὑποταγμένου ἀξιωματικοῦ μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 I.H.P.                                                              | (β) Ναυτολόγησις ὡς ὑποταγμένου ἀξιωματικοῦ μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 I.H.P.                                                              | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Β' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος μέχρι 2000 I.H.P.                                                                            | (β) Ναυτολόγησις ὡς ὑποταγμένου ἀξιωματικοῦ μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως οἰασθήποτε ἰσχύος. | (β) Ναυτολόγησις ὡς ὑποταγμένου ἀξιωματικοῦ μηχανοστασίου πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως οἰασθήποτε ἰσχύος. | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Β' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 2000 BHP.                                                               |
| (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Γ' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' οἰασθήποτε ἰσχύος ἀτιμομηχανῶν (ἢ μηχανῶν ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐφ' ὅσον οἱ προϊστάμενοί του ἔχουν διπλώματα ΜΕΚ). | (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Γ' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' οἰασθήποτε ἰσχύος ἀτιμομηχανῶν (ἢ μηχανῶν ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐφ' ὅσον οἱ προϊστάμενοί του ἔχουν διπλώματα ΜΕΚ). | (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Γ' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' οἰασθήποτε ἰσχύος ἀτιμομηχανῶν (ἢ μηχανῶν ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐφ' ὅσον οἱ προϊστάμενοί του ἔχουν διπλώματα ΜΕΚ). |                                                                                                                                |                                                                                                                                | (γ) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν Γ' μηχανικοῦ ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' οἰασθήποτε ἰσχύος ἀτιμομηχανῶν (ἢ μηχανῶν ἐσωτερικῆς καύσεως, ἐφ' ὅσον οἱ προϊστάμενοί του ἔχουν διπλώματα ΜΕΚ). |

## ΠΙΝΑΞ 2 (Β) ΠΤΥΧΙΑ - ΑΔΕΙΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΟΣΤΑΣΙΟΥ

| Ἀρχιθερμιαστοῦ                                                                                                                                                                 | Πτυχίον<br>Λιπαντοῦ                                                                                                                                                                | Ἀδεία<br>Θερμιαστοῦ                                                                                                                                                            | Πτυχίον<br>Μηχανοδηγοῦ Α' τάξεως                                                                   | Πτυχίον<br>Μηχανοδηγοῦ Β' τάξεως                                                                   | Ἀδεία<br>Χειριστοῦ                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ναυτολόγησις εἰς ἀντίστοιχον θέσιν ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἢ εἰς θέσιν μηχανοδηγοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 2000 BHP. | (α) Ναυτολόγησις εἰς ἀντίστοιχον θέσιν ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἢ εἰς θέσιν μηχανοδηγοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 2000 BHP. | (α) Ναυτολόγησις εἰς ἀντίστοιχον θέσιν ἐπὶ πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῶν.                                                                                                 | (α) Διεύθυνσις μηχανῆς πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῆς ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 750 BHP.     | (α) Διεύθυνσις μηχανῆς πλοίου κινουμένου δι' ἀτιμομηχανῆς ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 200 BHP.     | (α) Διεύθυνσις μηχανῆς ἰσχύος καύσεως ἰσχύος μέχρι 75 BHP.                                                                                                                               |
| (β) Ναυτολόγησις ὑπὸ εἰδικότητα ἀρχιθερμιαστοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν, ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ εὐδακμον ὑπηρεσίαν τετραετὴ τοιαύτην ὑπηρεσίαν.                  | (β) Ναυτολόγησις ὑπὸ εἰδικότητα ἀρχιθερμιαστοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν, ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ εὐδακμον ὑπηρεσίαν τετραετὴ τοιαύτην ὑπηρεσίαν.                      | (β) Ναυτολόγησις εἰς θέσιν λιπαντοῦ ἢ ἀρχιθερμιαστοῦ ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ ὑπηρεσίαν ὡς μέλος πληρώματος μηχανῆς ἢ ἀρχιθερμιαστοῦ, ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ τοιαύτην ὑπηρεσίαν. | (β) Ναυτολόγησις ὑπὸ εἰδικότητα μηχανοδηγοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως. | (β) Ναυτολόγησις ὑπὸ εἰδικότητα μηχανοδηγοῦ ἐπὶ πλοίων κινουμένων δι' ἀτιμομηχανῶν ἰσχύος καύσεως. | (β) Ναυτολόγησις ὑπὸ εἰδικότητα χειριστοῦ ἢ λιπαντοῦ, ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ θάλασσαν ὑπηρεσίαν ὡς μέλος πληρώματος μηχανῆς ἢ ἀρχιθερμιαστοῦ, ἐφ' ὅσον ἔχει τετραετὴ τοιαύτην ὑπηρεσίαν. |

“Αρθρον 3.

Τὸ παρεχόμενον παρ' ἐκάστου ἀποδεικτικτοῦ ναυτικῆς ἱκανότητος ἀξιωματικῶν γενικῶν ὑπηρεσιῶν δικαίωμα ὑπηρεσίας ἐπὶ πλοίων καθορίζεται ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸν ἀκολουθοῦντα πίνακα 3.

### ΠΙΝΑΞ 3 ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

| Ραδιοτηλεγραφοῦ<br>Α' τάξεως                                                                   | Ραδιοτηλεγραφοῦ<br>Β' τάξεως                                                                                                                                                    | Οικονομικὸ<br>Α' τάξεως                                                             | Οικονομικὸ<br>Β' τάξεως                                                                                                                                       | Φροντιστοῦ                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Προϊστάμενος ραδιοτηλεγραφικῶν σταθμῶν πλοίων ὡς ἀσθενέστερο χωρητικότητος μέχρι 30.000 κ.ο.χ. | (α) Προϊστάμενος ραδιοτηλεγραφικῶν σταθμῶν φορτηγῶν πλοίων χωρητικότητος μέχρι 30.000 κ.ο.χ.<br>(β) Ναυτολόγους εἰς θέσιν ὑποταγμένου ἀξιωματικοῦ ἀσυντάκτου οἰουδήποτε πλοίου. | Προϊστάμενος οικονομικῆς ὑπηρεσίας πλοίων ὡς ἀσθενέστερο χωρητικότητος. 1500 κ.ο.χ. | Προϊστάμενος οικονομικῆς ὑπηρεσίας πλοίων χωρητικότητος μέχρι 1500 κ.ο.χ.<br>(β) Ναυτολόγους εἰς θέσιν ὑφισταμένου οικονομικοῦ ἀξιωματικοῦ ἐπὶ παντὸς πλοίου. | Ναυτολόγους εἰς ἀντίστοιχον θέσιν οἰουδήποτε πλοίου. |

“Αρθρον 4.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1969.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἑμπορικῆς Ναυτιλίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεται καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Νοεμβρίου 1968

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓ. ΖΩΓΙΤΑΚΗΣ

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ